

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. дай повеление сынам Израилевым и скажи им: когда войдете в землю Ханаанскую, то вот земля, которая достанется вам в удел, земля Ханаанская с ее границами:

УПО: Накажи Ізраїлевим синам та й скажи їм: Коли ви ввійдете до ханаанського Краю, це буде той Край, що припаде вам у спадщині, ханаанський Край по границях його.

KJV: Command the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

3. южная сторона будет у вас от пустыни Син, подле Едома, и пойдет у вас южная граница от конца Соленого моря с востока,

УПО: І буде вам південна сторона від пустині Цін при Едомі, і буде вам південна границя від кінця Солонного моря на схід.

KJV: Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

4. и направится граница на юг к возвышенности Акравима и пойдет через Син, и будут выступы ее на юг к Кадес-Варни, оттуда пойдет к Гацар-Аддару и пройдет через Ацмон;

УПО: І скерується вам та границя з полудня до Маале-Акраббіму, і перейде до Ціну, і будуть виходи її з полудня до Кадеш-Барнеа. І вийде вона до Хацар-Аддару й перейде до Ацмону.

KJV: And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadeshbarnea, and shall go on to Hazaraddar, and pass on to Azmon:

5. от Ацмона направится граница к потоку Египетскому, и будут выступы ее к морю;

УПО: І скерується границя з Ацмону до єгипетського потоку, і будуть її виходи до моря.

KJV: And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6. а границею западною будет у вас великое море: это будет у вас граница к западу;

УПО: А границя західня, буде для вас море Велике, це буде для вас західня границя.
KJV: And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

7. к северу же будет у вас граница: от великого моря проведите ее к горе Ор,
УПО: А оце буде для вас північна границя: від Великого моря визначите собі за границю Гор-гору.
KJV: And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

8. от горы Ор проведите к Емафу, и будут выступы границы к Цедаду;
УПО: Від Гор-гори визначите в напрямі до Гамату, і будуть виходи границі до Цедаду.
KJV: From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

9. оттуда пойдет граница к Цифрону, и выступы ее будут к Гацар--Енану: это будет у вас граница северная;
УПО: І вийде границя до Зіфрону, і будуть її виходи до Гацар-Енану. Це буде вам північна границя.
KJV: And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazarenan: this shall be your north border.

10. границу восточную проведите себе от Гацар-Енана к Шефаму,
УПО: І визначите собі за границю на схід від Гацар-Енану до Шефаму.
KJV: And ye shall point out your east border from Hazarenan to Shepham:

11. от Шефама пойдет граница к Рибле, с восточной стороны Аина, потом пойдет граница и коснется берегов моря Киннереф с восточной стороны;
УПО: І зійде границя від Шефаму до Рівли, на схід Аїну. І зійде границя, і дійде на беріг Кінеретського моря на схід.
KJV: And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

12. и пойдет граница к Иордану, и будут выступы ее к Соленому морю. Это будет земля

ваша по границам ее со всех сторон.

УПО: І зійде границя до Йордану, і будуть її виходи море Солоне. Це буде для вас Край по його границях навколо.

KJV: And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

13. И дал повеление Моисей сынам Израилевым и сказал: вот земля, которую вы разделите на уделы по жребию, которую повелел Господь дать девяти коленам и половине колена;

УПО: І Мойсей наказав Ізраїлевим синам, говорячи: Оце та земля, що ви поділите собі її жеребком, що Господь наказав дати дев'яти племенам і половині племені.

KJV: And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

14. ибо колена сынов Рувимовых по семействам их, и колена сынов Гадовых по семействам их, и половина колена Манассиина получили удел свой:

УПО: Бо взяли плем'я Рувимових синів за домами батьків своїх, і плем'я Гадових синів за домами батьків своїх, і половина племені Манасіїного взяли спадщину свою,

KJV: For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

15. два колена и половина колена получили удел свой за Иорданом против Иерихона к востоку.

УПО: два племені й половина племені взяли вже свою спадщину з того боку приерихонського Йордану на схід та на південь.

KJV: The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrising.

16. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

17. вот имена мужей, которые будут делить вам землю: Елеазар священник и Иисус, сын Навин;

УПО: Оце імена тих мужів, що поділять для вас той Край на спадок: священник Елеазар та

Ісус, син Навинів,

KJV: These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18. и по одному князю от колена возьмите для раздела земли.

УПО: та візьмете по одному князеві з племені, щоб поділити той Край на власність.

KJV: And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

19. И вот имена сих мужей: для колена Иудина Халев, сын Иефоннин;

УПО: А оце ймення тих мужів: для Юдиного племені Калев, син Єфуннеїв;

KJV: And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

20. для колена сынов Симеоновых Самуил, сын Аммиуда;

УПО: а для племені Симеонових синів Шемуїл, син Аммігудів;

KJV: And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

21. для колена Вениаминова Елидад, сын Кислона;

УПО: а для племені Веніяминового Елідад, син Кіслонів;

KJV: Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

22. для колена сынов Дановых князь Буккий, сын Иоглии;

УПО: для племені Данових синів князь Буккі, син Йогліїв;

KJV: And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

23. для сынов Иосифовых, для колена сынов Манасииных князь Ханниил, сын Ефода;

УПО: для Йосипових синів, для племені синів Манасіїних князь Ханніїл, син Ефодів;

KJV: The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

24. для колена сынов Ефремовых князь Кемуил, сын Шифтана;

УПО: а для племені Єфремових синів князь Кемуїл, син Шіфтанів;

KJV: And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan.

25. для колена сынов Завулоновых князь Елицафан, сын Фарнака;
УПО: а для племени Завулонових синів князь Еліцафан, син Парнахів;
KJV: And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

26. для колена сынов Иссахаровых князь Фалтиил, сын Аззана;
УПО: а для племени Иссахарових синів князь Палтіїл, син Аззана;
KJV: And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

27. для колена сынов Асировых князь Ахиуд, сын Шеломия;
УПО: а для племени Асирових синів князь Ахігуд, син Шеломіїв;
KJV: And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

28. для колена сынов Неффалимовых князь Педаил, сын Аммиуда;
УПО: а для племени синів Нефталимових князь Педаїл, син Аммігудів.
KJV: And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

29. вот те, которым повелел Господь разделить уделы сынам Израилевым в земле Ханаанской.
УПО: Оце ті, кому наказав Господь поділити ханаанський Край на спадщину для Ізраїлевих синів.
KJV: These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.